



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



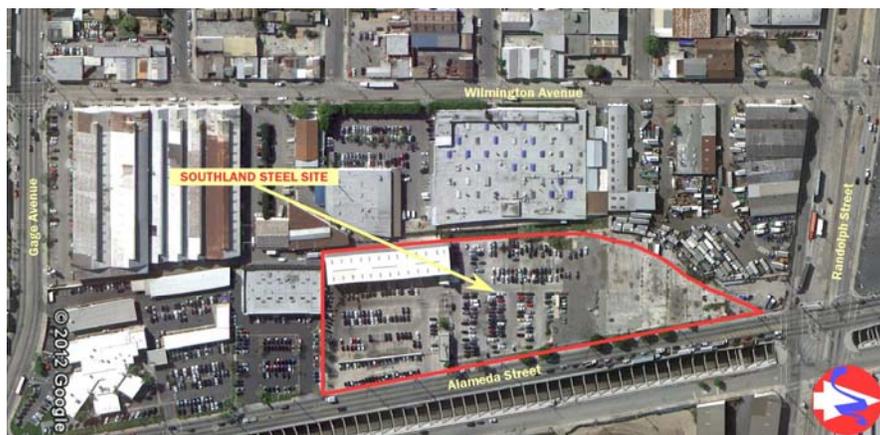
State of California



Cal/EPA

Plan de Limpieza Disponible Para Su Revisión: El Sitio Previamente Conocido como Southland Steel Facility, Huntington Park, California.

El proyecto preliminar de Plan de Limpieza para excavar, remover y desechar tierra contaminada por hidrocarburos poliaromaticos (PAH's), benzopireno, arsenico, cadmio y plomo localizados en el sitio conocido como Southland Steel Facility esta disponible para revisión y comentarios públicos por un período de 30 días. El borrador del Plan de Limpieza (RAW, por sus siglas en inglés) fue presentado por la Ciudad de Huntington Park, California. El sitio esta ubicado en una zona comercial e industrial e incluye las siguientes direcciones 5959, 5969, 6161 y 6169 S. Alameda Street, Huntington Park, California



¿Por qué es necesario un Plan de Limpieza?

El público **no** esta expuesto a la tierra contaminada por lo cual no hay riesgo de salud inmediata. Sin embargo, la exposición de contaminantes en altos niveles pueden causar efectos negativos a la salud por lo cual el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) recomienda que se prepare un plan de limpieza para remover y desechar tierra contaminada para proteger futuros usuarios del Sitio. DTSC se encargará de supervisar el plan de limpieza y asegurar que el plan se ejecute de manera que no cause daño a las personas y al medio ambiente.

PERIÓDO DE 30 DIAS PARA COMENTARIOS PÚBLICOS 31 de Mayo á el 29 de Junio del 2012

DTSC espera su participación. El borrador del RAW y otros documents relacionados estarán disponibles para su revisión y comentarios públicos en las ubicaciones presentadas en la página 3. DTSC considerará todos los comentarios recibidos antes de finalizar su decision de aprobar el plan de limpieza. **Todos los comentarios públicos deberán ser recibidos por correo o por correo electrónico a mas tardar el 29 de Junio del 2012** antes de las 5:00 p.m. a:

Ms. Jacqueline Martinez,
DTSC Public Participation Specialist
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
JMartine@dtsc.ca.gov.



Investigaciones Medioambientales

El sitio se encuentra en una zona comercial e industrial la cual desde los años 1900, fue utilizada como una planta de fertilizantes y después como una planta de producción de acero conocida como Southland Steel. La propiedad es actualmente utilizada como un estacionamiento y también es un almacén de inventario de automóviles.

Contaminantes

En Noviembre del 2004 se condujeron investigaciones de tierra. Los contaminantes encontrados son identificados como compuestos volátiles orgánicos (VOCs), hidrocarburos poliaromáticos (PAHs) y metales industriales (arsénico, cadmio y plomo).

Opciones de Propuestas de Limpieza

Las dos opciones de limpieza que serán consideradas para el sitio incluyen:

Alternativa 1 – No limpiar la tierra

Alternativa 2 – Remover y desechar tierra de suelo contaminado

Tras considerar estas opciones, se recomienda que Alternativa 2 – excavación, y desecho de tierra de suelo contaminado se lleve a cabo. Esta opción protege la salud humana, el medioambiente, es una solución permanente y tiene un costo razonable.

Si la Alternativa 2 es seleccionada, la tierra contaminada será excavada con una máquina excavadora, palas o algún otro tipo de máquina para excavar. La tierra excavada será acumulada y cargada en camiones para luego ser transportada a un centro autorizado para su eliminación.

Medidas de Seguridad y Control del Polvo Durante las Actividades de Limpieza

Las siguientes acciones serán implementadas para garantizar la seguridad pública y reducir el polvo durante la excavación de la tierra y las actividades de eliminación:

- Preparar y asegurar el área de trabajo con una cerca
- Conducir los vehículos a baja velocidad en el sitio
- Rociar las áreas de trabajo y el contenido de camiones con agua limpia para controlar el polvo

- Asegurar el contenido de camiones con lona antes de abandonar el sitio
- Camiones entrando y saliendo del sitio serán cepillados para remover la tierra y los desechos
- Minimizar la caída de tierra desde la altura en los camiones de transporte
- Rellenar la zona excavada con tierra limpia y restaurar la superficie con asfalto

Propuesta de Ruta de Transportación

Aproximadamente 2,500 yardas cúbicas de tierra contaminada serán retiradas y transportadas a un centro autorizado para su eliminación. Esto requerirá aproximadamente 150 cargas para eliminar la tierra contaminada. El trabajo se llevará a cabo entre el horario de 7:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. todos los días.

Ley de Calidad Ambiental de California

DTSC preparó un borrador de Determinación de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, de acuerdo a la Ley de Calidad de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El NOE indica que la propuesta de limpieza **no** tendrá un efecto significativo a la salud humana y a el medio ambiente debido a su corta duración de limpieza, la cantidad de tierra contaminada que será eliminada, y la forma controlada en la que la tierra contaminada será excavada, cargada en camiones y transportada a un centro autorizado para su eliminación.

Los Próximos Pasos

Al final del periodo de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará los comentarios recibidos y hará las modificaciones necesarias al borrador del RAW antes de su aprobación final. Además, un documento de Respuestas a Comentarios será enviado por correo a todos los que sometan un comentario e incluyan su nombre y dirección.

Se anticipa que las actividades de limpieza del sitio se tomen alrededor de seis semanas y se llevarán a cabo en el verano 2012 o otoño 2012.

Los días de trabajo y horarios para las actividades del sitio serán de Lunes a Viernes de 7:00 a.m. a 4:00 p.m. incluyendo trabajo ocasional los fines de semana. No se espera que se cierren calles o carreteras.

Después de la limpieza, se harán investigaciones de tierra para confirmar que los objetivos de limpieza se hayan cumplido. Posteriormente, la Ciudad de Huntington Park entregará un Reporte de Finalización de Limpieza a DTSC para su aprobación final.

Dónde Encontrar los Documentos

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con este proyecto están disponibles para revisión pública en los siguientes repositorios de información:

Biblioteca de Huntington Park

6518 Miles Avenue
City of Huntington Park, CA 90255
Teléfono: (323) 583-1461
Horarios: Martes, Miércoles, Jueves
10:00 a.m.-8:00 p.m.
Sábado: 8:00a.m.-6:00 p.m.
Contacte: Referencia de Bibliotecario

Municipalidad de la Ciudad de Huntington Park

6550 Miles Avenue
City of Huntington Park, CA 90255
Teléfono: (323) 584-6266
Horario: 8:00 a.m.-5:00 p.m. Lunes a Viernes
Contacte: Sra. Fernanda Palacios

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina de Registros Regionales
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
Contacte: Sra. Vivien Tutaan
Teléfono: (818) 717-6521
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

Los documentos sobre este proyecto también se pueden encontrar en la página web: www.enviostor.dtsc.ca.gov . Las oficinas de DTSC también tienen una computadora disponible para revisar estos documentos.

Con quién comunicarse para más información

Si usted tiene alguna pregunta sobre el proyecto, el borrador del RAW, CEQA ó de otras actividades relacionadas con el proyecto, por favor comuníquese con las siguientes personas de DTSC:

Mr. Manjul Bose
DTSC Gerente de Proyectos
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
Teléfono: (818) 717-6560
Email: MBose@dtsc.ca.gov

Ms. Jacqueline Martinez
DTSC Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Phone: (714) 484-5338
Email: JMartine@dtsc.ca.gov

Preguntas a los Medios

Sra. Jeanne Garcia
DTSC Oficial de Información Pública
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311
Teléfono: (818) 717-6573
Email: JGarcia@dtsc.ca.gov

Aviso Para Personas con dificultades auditivas:

Puede obtener información adicional sobre el proyecto utilizando el Servicio del Estado de California llamando al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se comuniquen con Jacqueline Martinez al (714) 484-5338 en relación con el sitio conocido como Southland Steel Facility.

Los documentos estarán disponibles en un formato alternativo (por ejemplo Braille, letra grande, etc) ó en otro idioma de acuerdo con las leyes estatales y federales

